英報評內閣人事更動
London Weeklies Comment On Sweeping Cabinet Changes

London, Oct. 12 (LPS). — The new UK government appointments have been the subject of British newspaper's commenting this week.

（天津英國新聞處倫敦十二日電）英政府最近之人事異動已成爲本週各報之論評資料。

The "Spectator" observes; "The extensive reconstruction of the government at the beginning of its third session is no unusual nor unwise preceeding. Mr. Attlee has made few changes hitherto. The action taken now has clearly been fully considered and the Prime Minister has had the courage to make what must have been difficult and distasteful decisions. One question which concerns the country is whether the new administration looks like being less or more efficient than the old. The answer is clear - it looks like being more efficient."

觀察報稱：政府在第三屆議會開幕之初，廣泛改造，此舉並非輕有亦非益不智之步驟，艾德禮首相對於人事上迄今甚少更動，目前所採措施施諸已經適充分審慮，而首相誠有勇氣以執行此當屬困難厭惡之決議，今特提陶一有關國事之問題，即新政府之外貌是否較舊者更有效力，其答案顯爲顯明，新政府於外貌上似爲更有效也。

Tribute to Sir Stafford Cripps

"Time and Tide" considers that; "Broadly, the basis of the government remains the same. Sir Stafford Cripps' appointment as Minister of Economic Affairs consolidates the position he had no doubt occupied already by force of personality and ability. There however, has been a marked change in the staffing of ministries under Sir Stafford's supervision. Although some commentators have dwelt on the unexpected survival of former members of the government, one should not underestimate the difficulties of a Prime Minister who has to cut out of his government six Senior Ministers and six Junior."

時代與週流報評稱：政府之基礎廣義上仍與前相同，克利浦斯之任命爲經濟事務大臣使彼藉人格與才能所佔有之地位更形鞏固，然在其節制之各部門人員，則有顯著更動，雖有若干評論人士論及政府前任閣員出於意外之續聯於對於首相之須將部長六人及次官六人辭除於政府之外，當不可底佑其困難也。

英國克復經濟危機
必須努力生產
Morrison Urges More And Efficient Output

Smethwick, England, Oct. 13. (Reuter)—Warning that foreign competition in export markets would soon shake British national economy to its foundations unless Britain improved her position by more and efficient output was given here last nivht by Mr. Herbert Morrison, Lord President of the Council and Government leader of the House of Commons.

路透社英國斯溫斯威克十月十三日電：英國會議長及下院政府首領摩瑞生氏昨晚發表言論警告英國除非以更多而有效之生產支撐本國之地位外，則出口市場之外國競爭不久將撼動英國國家經濟之基本。

Addressing a meeting organised by the Smethwick Labour Party, Mr. Morrison declared that the British Government must conduct a "great campaign" to remove import restrictions by other countries on British goods.

豪氏在斯溫斯威克工白所組織之會議中敦詞謂英政府必須奮鬥以解除他國對英貨物進口之限制。

「奇」式雷達航空設備能永不迷失準確位置
"GEE" Radar Chain for Scotland

London, Oct. 12. (IPS) — "Gee", the British radar system by which a pilot can tell his exact position irrespective of flying conditions, will be provided for British European Airways' Scottish and Northern Ireland routes by next summer.

天津英國新聞處倫敦十二日電：英國「奇」式雷達設備能使飛機駕駛員處於任何航空條件下不迷失準確位置，將於明年夏季爲英國歐航公司之蘇格蘭與北愛爾蘭等航線設備應用。

As a parallel undertaking, the Royal Air Force is resituating two of the three "Gee" chains at present in use. This work will be completed during the next year and will, with the Scottish chain, provide "Gee" coverage for the B.E.A. services within the UK.

英皇家空軍爲執行同等措施，將在目下應用三個「奇」式雷達聯絡鎖中重行佈置其二，此項工作，將於明年完成，加以蘇格蘭之聯絡鎖即可使英國歐航公司在聯合王國內所需之「奇」式雷達設備。

B.E.A. have today published the statistics for August. The aircraft of that corporation covered 1,500,000 miles during the month and carried 77,787 passengers compared to the 69,602 in the previous month.

該公司今日已將八月份之統計數字刊布，是月飛機共航行一百五十萬英里，載客七七，七八七人，較上月搭客爲六九，六〇二人。

英週刊評論
馬歇爾援歐計劃
British Weeklies Discuss the Impact of the Marshall Plan on Europe

London, October 12. (LPS)—Reactions in the British press to the impact of the Marshall plan are critical. The "Economist", discussing the issues involved says; "The Marshall Plan has only been a fortnight in Washington. The economic crisis of which the fuel shortage in Britain in February was the first distant murmur, is flooding into Europe through every crack and culvert. The present prospect perhaps in the long run may make economic sense, but is likely in the next crucial months to make political nonsense."

天津英國新聞處倫敦十二日電：英報對於馬歇爾計劃衝擊之反響，更具評資之口吻，經濟報稱於討論與該事件有關之各問題時稱：馬歇爾計劃之抵達蘇盛頓而及兩週而經濟危機，英國將於明年二月間之燃料缺乏將爲最早可以開及之呼聲）迸已由每一裂縫流溢歐洲，目下預料此種趨勢久後頗具經濟方面之意義，不過對於政治方面可能在今後數月間使其失去意義云。

The "Spectator," under the heading "Convincing America", maintains that Europe's hopes cannot and should not be pinned on the manoeuvres of American politics. The line which British representatives followed in Paris was that of a sober factual exposition. They will do well to pursue it further and take full advantage of the opportunity presented at the Washington enquiries to fill in gaps in the Paris report."

觀察報於其「無不是之美國」之題題下則主張歐洲之希望不能且亦不應束縛於美國政治運用手腕之上，英代表在巴黎所採之途徑，爲平心靜慮之事實，聞發表等甚可仍向該途徑邁進利用華盛頓方面剩餘之機會以堵塞巴黎報告中之罅隙。

英報評述中國局勢
British Newspapers Carry Editorial Comment on China

London, Oct. 12. (LF 45B) — Two leading newspapers have devoted editorial space to Chinese topics. On the occasion of the Double Tenth anniversary, the "Times" comments on the latest developments in China and sees the danger inherent in the position if the United States decides not to consider China as a suitable field for the application of aid towards rehabilitation. The "Manchester Guardian" editorial, on China's bid to win for her own cotton industry the foreign markets formerly supplied by Japan, points out that nearly 40% of China's spindles were destroyed during the war and that the rest are still working at less than prewar efficiency.

（天津英國新聞處倫敦十二日電）此間著名兩報曾就中國問題爲文評述，泰晤士報於中國雙十國慶日爲文論及中國最近之發展情形，並觀察倘美國決定認中國不適用善後援助原則情勢將發生危險。曼徹斯特報，對中國棉紡織業欲獲如前日本供給之市場一點稱：中國紡錠在戰期內被毀幾及百分之四十，其餘紡工中之工作效能亦較戰前爲低云。

流行性感冒在馬尼拉蔓延
Influenza on the Increase

Manila, Oct. 14. (Reuter)—City officials are alarmed over the increasing number of influenza cases reported to the local health authorities here during the past few weeks. It is feared that the situation may assume epidemic proportions unless immediate precautionary measures are taken.

路透社馬尼拉十月十四日電：在過去數週內此間衛生當局接獲流行性感冒日見增多之報告使官方爲之震驚，此種情勢若不立刻採預防方法恐成爲傳染病。

Government and private reports state that the disease has already claimed a number victims.

據政府及私人之報告指稱此病已有多數患者。

Meanwhile, the city health authorities are marshalling their resources to check the spread of influenza to nearby towns and provinces. They claim the malady has been due chiefly to recent changeable weather. They urge the police to take all the necessary precautions, stating that influenza, if not checked, usually results in such complications as bronchonomonia and nephritis.

同時此間衛生當局正部署一切之方法以阻遏流行感冒蔓延至鄰市及鄰省，據稱此病之主因係由於最近氣候之變化，衛生當局又警促警察采取一切之必要預防，並云流行感冒如不遏止常能引起氣管炎及腎炎

英工業界人士宴中國工程學生
U. K. Industry Fetes Chinese Engineering Cadets

London, Oct. 12. (LF 44B) — British industrial leaders the other night sat down to dinner with over 70 Chinese students who had completed post-graduate apprentice-ships at prominent engineering institutions. The guest list included Sir Stafford Cripps, Minister for Economic Affairs and Lady Cripps, Mr. Tan, Minister for China, Mr. A. L. Scott, representing the British Foreign Office and Mr. A.T.S. White, Secretary-General of the British Council.

天津英國新聞處倫敦十二日電：英工業界領袖人士前晚設宴歡送已在著要工業機構內完成研究系生學習工作之中國學生七十餘名，參與者有財政部長艾德禮夫人及貿易部長克利浦斯夫人，中國譚君，英外部代表施各答及英國協會秘書長懷魯等。

譚佩克利浦斯夫人協助接助華工作

Tribute to Lady Cripps

The occasion was a farewell dinner given by the Federation of British Industries, to mark the completion of training in British works of the Chinese engineers under the F.B.I. scheme. The function took place at the Savoy, and Sir Frederick Bain, President of the Federation of British Industries, in an address of welcome, said that while the apprenticeship scheme had been inaugurated with the object of helping Anglo-Chinese trade, it had come to mean something much deeper—it had brought the two countries closer together by promoting understanding between the two peoples. He also paid high tribute to Lady Cripps for strengthening friendship with China through the work of the British United Aid to China Fund.

此項宴會由英國工業聯合社作東，以資慶祝並觀察在工場訓練完畢之中國工程師在莎南飯店舉行，英工業聯合社社長非律德列克，巴因爵士在致歡迎辭中稱：學徒社劃其目的爲援助中英貿易，但其所含意義更爲深切，此舉已促進兩大民族間之諒解而使兩國更爲密切，華對克夫人參加英國聯合援華用款運動以增進中國友誼之努力，深致讚佩。

英教育家李文斯登論人生需要理想哲學
'Rational Philosophy of Life' Required.... Says Sir Richard Livingstone

London Oct. 12. (LF 27A)—The President of Corpus Christi College, Oxford, Sir Richard Livingstone declared this week that the developments in Britain secondary education will almost certainly mean that, in the next two of three years, the Universities will be turning out more graduates than the country will be able to absorb. He questioned whether the increase of 50% in graduates by 1955 was justified by the demand. Much would depend on whether the new conditions for teachers made that career sufficiently attractive to absorb more university trained men and women.

（天津英國新聞處倫敦十二日電）牛津大學高伯斯克利斯特學院院長李文斯登爵士本週聲稱：英國中學教育之發展，其意義可謂在最近二三年內大學畢業之人數行將超越國家所能吸收範圍，他對於一九五五年大學畢業生之百分之五十增加是否符於需要一層，表示懷疑，此則有賴於新訂教師待遇優厚條件足以吸引受大學訓練男女一點。

Specialisation Attacked

He attacked specialized scientific courses and said: "Extreme specialisation is educationally bad. I believe the future will describe it in even severer terms. Specialisation is not confined to science and mathematics, it exists in other subjects also, I do not think any higher education is adequate unless it leaves people with a rational view of human values and at least the rudiments of what everyone needs —a rational philosophy of life."

李爵士對於專門研究科學加以攻擊，渠稱極端專門化於教育方面認爲不良，余信未來時代對此計劃論將益更行嚴刻，「專門」研究並不限於科學數理等項，他項學科亦需此準，余對教高等教育若非留給人民理智觀念及人類所需之基礎即人生之理智哲學則決不認爲充分也。

越南社會黨發表宣言
要求法國立即與就志明重開談判
終止法越戰爭
Time For Negotiation

Saigon, Oct. 14. (Reuter)—"The hour has approached for France to begin negotiations with President Ho Chi Minh and the representative Vietnamese leaders in order to stop the hostilities and facilitate the re-establishment of a democratic regime in Indo-China guaranteeing Vietnamese unity and independence in the French Union", declared a manifesto distributed by the Cochin-Chinese Socialist Party (comprising French and Vietnamese people).

路透社西貢十月十四日電：交趾支那社會黨（包括法越兩國人在內）頃發表宣言稱，「法國與胡志明總理及越南人民領袖開始談判，以終止目前法越戰爭並使和平重建一保障越南人民於法國聯合下統一與獨立之民主制時機業已臨近。」

With this manifesto the Party opened a campaign for the immediate cessation of hostilities in Indo-China.

據此一宣言，該黨即發動一立即停止法越戰爭之運動。

Saying the Vietnamese war was costing the French Government one million French Francs daily, the Socialist Party added:

該黨又稱，越南戰爭使法國政府每日消耗百萬法郎之鉅款。

"This price could build houses for French families and hospitals for thousands of persons".

「如用此一筆鉅款於其建設，則可以爲法國人民之家庭修蓋若干房屋並可爲成千累萬人建立醫院。」

兩萬萬年前之昆虫化石頃已在蘇聯發現
Remarkable Fossil Finds

Moscow, Oct. 13. (Reuter)—Fossils of giant insects resembling dragonflies, with a wingspan of three feet (nearly a meter), have been found by an expedition that has just returned to Moscow from oil-bearing areas of the Urals.

路透社莫斯科十月十三日電：新近由產油區烏拉爾返回莫斯科之考察團考獲一巨大類似蜻蜓之昆虫化石翅長三英呎（約一米）。

They were discovered in the Permian strata along the banks of the River Vyshera, which means that these insects lived over 200,000,000 years ago.

該團係在帕米安地層沿Vyshera河岸所發現者此表示此類昆虫生存於二億以前。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 編輯部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

800 Dollars | Wednesday October 15, 1947 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 724

杜魯門召開白宮會議
討論蘇聯歐洲戰略
Truman Discusses Soviet Strategy

Washington, Oct. 14. (Reuter)—The present Soviet strategy in Europe, with a view to counter-acting the formation of the new Nine-Nation International communist "Cominform", was believed to have been discussed thoroughly by President Harry S. Truman at a hurriedly-summoned White House meeting here yesterday with leading United States statesmen and diplomats.

路透社華盛頓十月十四日電：一般相信蘇聯目前爲應付歐洲九國共產國際所採取之歐洲戰略，業經杜魯門總統於昨日此間感促召開之白宮會議中，與美國政治外交各領袖人物，作透徹之討論。

Mr. Walter Bedell-Smith, Ambassador to Moscow, was understood to have provided this information, assisted by General Lucius D. Clay, United States military governor in Germany, and his political adviser, Mr. Robert Murphy.

據悉美駐蘇大使史斯密士，薩美德國佔領軍總管克萊及渠政治顧問墨爾菲之助，準備此項情報。

All three were also said to have informed the President of the prospects of November's Council meeting of the Big Four Foreign Ministers in London, where they will all be advisers to Mr. George C. Marshall, United States Secretary of State, in further negotiations on the German Treaty.

並聞三位三人曾通知總統關於十一月四強外長於倫敦開會之前景。三人於故時進一步協商對德和約時皆將爲美國務卿馬歇爾氏之顧問。

Mr. Marshall, who arrived unexpectedly from the nearby United Nations meetings, was also present at this unprecedented gathering of America's senior statesmen at the White House.

國務卿馬歇爾亦於不意之中由附近聯合國大會趕來，出席此美國高級政治人物前未有有之白宮會議。

Other subjects believed discussed at the meeting, which lasted for an hour in Mr. Truman's private study, were:

據信白宮會議中此外會討論之問題爲：

The latest economic and political developments in the European nations seeking United States aid, the International Food situation, and a report from Mr. Herbert E. Gaston, Acting Chairman of the Export-Import Bank, and other financial experts on emergency aid to France and Italy.

尋求美援各歐洲國家經濟政治之最近發展情況，國際食糧情況，及進出口銀行代理主席加斯頓先生之報告一件及其他財政經濟專家關於緊急援助法義之報告。

The meeting was thought to foreshadow new and more positive United States action to tackle the European food and economic situation.

一般認爲該會將預示美國處理歐食糧及經濟情勢之新而有決定性之行動云。

張院長接見聯總署長
UNRRA Director Received By Premier

Nanking, Oct. 13. (Reuter) —Premier Chang Chun received Major-General Lowell W. Rooks, Director - General of UNRRA, this morning at the Foreign Office and discussed a wide range of subjects in connection with UNRRA's China programme.

路透社南京十月十三日電：我行政院院長張群氏今晨於外交部接見聯合救濟總署署長魯克斯少將商討聯總在華工作之廣泛問題。

Reliable sources said that the questions brought up were; 據可靠方面消息稱所討論之問題爲：

1. Supplies to China after UNRRA closes down.

一、聯總結束後接濟我國物資之問題。

2. Setting up of a Trustee Committee to handle supplies still in transit.

二、設立保管委員會接管尚在運輸中之物資。

3. Problems affecting UNRRA in Communist areas.

三、共區內影響聯總之種種問題

This afternoon General Rooks made a courtesy call on President Chiang Kai-shek.

今日午後魯氏進謁蔣主席致敬。

General Rooks is expected to leave Nanking for North China on Wednesday.

魯氏預定於本星期三離滬來華北

暹羅外長抵倫敦
Siam's Foreign Minister in London

London, Oct. 13. (Reuter)—Banomyong Arthahitti, Siam's Foreign Minister arrived in London on his way to Switzerland and India from the United States, where he has been attending the United Nations General Assembly.

路透社倫敦十（十三日電：暹羅外長Arthahitti氏於美國參加聯合國大會後在其請問瑞士與印度途中現已抵達倫敦。

He will spend three days at Geneva in consultation with King Thumibol Adultet of Siam, and then go on to Delhi, where he has been invited by Pandit Jawaharlal Nehru.

他將在日內瓦（瑞士）將停留三日與暹羅國王 Adultet會商，然後應尼赫魯氏之邀轉往印度。

各地國軍改守爲攻
東北洛陽捷報時傳
Nationalists Counter-Attack

Nanking, Oct. 13. (Reuter) —The Nationalist forces, after remaining on the defensive for some time, have launched counter-offensives in sectors of Manchuria and Honan, latest war reports reaching Nanking indicated to-day.

南京十月十三日路透社電：最近現在所有之戰線今日指出，國軍在經過一時期之防禦形勢後，已開始發動東北及河南兩戰線發動反攻。

In an attempt to break the Communist siege, the Nationalists have started a counter-drive at Szepingkai, Government stronghold midway between Changchun and Mukden, and are claimed to have succeeded in relieving the pressure on the north zone of the city after inflicting heavy casualties on the Communists.

國軍爲衝破共匪圍攻，已於長春中途重要據點四平發動反擊，據稱國軍於使匪遭受重創後，已勝利減輕四平城北面之壓迫。

At the same time the Nationalist troops, according to dispatches from Mukden, have taken small towns on the outer perimeter of the suburbs of Yingkow.

又據瀋陽電報，國軍於同時已將國軍重要補給站營口外圍數小鎮收復。

The situation at the important Lunghai Railway city of Loyang, in north-west Honan, has eased considerably, it is stated, as a result of a successful Government counter-attack which put the besieging Red troops to rout, semi-official Government dispatches claimed.

據稱豫西北隴海路重要城市洛陽情勢，已大爲緩和。半官方電報聲稱，由於國軍在該地反攻勝利之結果，圍城共匪業被擊退，潰匪追擊云。

Sikuang, in the suburbs of Loyang, which fell to the Communists a few days ago, was retaken by the Nationalists after heavy fighting, the newspaper Hsin Min Pao reported.

據新民報報導稱，數日前陷入匪手之洛陽西關，經激戰後，已由國軍奪回。

Meanwhile, a Government report from Loyang states that General Liu Mo-an, Governor of Honan has been sent to Loyang to command operations.

又據政府方面消息稱，劉峩總督已被派赴洛陽指揮該地戰事。

The Nationalists north-east of Yeh-hsin, north Shantung, launched a bitter counter-attack on the Reds and late reports say that the Communists are retreating in disorder.

魯北掖縣東北國軍向該地匪軍發動反攻，最後到達之消息稱，共匪已狼狽潰退。

Large-scale mopping up operations are in progress at Haiyang, south-east Shantung, and one Red column is reported to have been annihilated.

魯東南海陽刻正展開大規模之掃蕩戰，據稱共匪一縱隊已被殲滅。

On the Kiaochow peninsula (Shantung), the remnant Communist forces of the Kaomi-Changyi battle are fleeing in two groups into the Mountain district and the areas south-east of Anku, according to a report from Tsingtao.

據青島消息，於高密昌邑兩地作戰之殘州半島殘匪，潰正分兩股竄入安國（譯音）東南山區。

前上海工部局職員
要求美國會訪華團
協助解決欠餉問題
Claims of Former Employees of Shanghai Municipal Council Aired

Shanghai, Oct. 13. (Reuter) — Neutral former Shanghai Municipal Council employees to-day brought their claim against the Chinese Government to the attention of the visiting United States Congressional Mission by sending an open petition requesting their help for the early settlement of China's obligations. "As the Government of the United States was responsible for transferring the International Settlement of Shanghai to the Government of the Republic of China, we respectfully request our just complaints to be brought to the attention of the State Department in order to facilitate settlement of the payment due the members of the former Shanghai Municipal Council", the petition of the 600 members, comprising 19 nationalities, said.

路透社上海十月十三日電：中立之前上海工部局雇員今日向美國國會訪華團提出公開請求書，表示對中國政府抗議，並要求國會訪華團協助彼等，使中國方面所欠彼等之薪餉，早日獲得解決，此一有六百名雇員（其中有十九籍將租界交還中華民國政府之負責者。故有人要求吾人之正當申訴，能由貴團提請國務院，以便使所欠前工部局雇員之薪餉易於解決。」

"With this aim the Communist Party will intensify its campaign to rally the labour movement and democratic opinion for a reorganisation of the Government, so that those ministers responsible for the present disastrous position are removed, and their places taken by representatives of the progressive section of the labour movement pledged to a people's solution of the crisis and an alliance of the peace forces of the world."

根據此一目的，英共將加緊其聚集勞工運動與民主意見以期重組政府之運動。如斯而使對目前英國之災難與不幸負有責任之各大臣得予更換，而將彼等所遺位置交由，此一勞工運動曾宣由人民自身解決目前危機及世界和平力量之聯盟之勞工運動中堅步驟業經接代。

Mr. Harry Pollitt, Secretary of the British Communist Party, said yesterday: "We categorically deny that this is a Communist International, and therefore no question of our identifying ourselves with this new information service arises."

英國共黨書記波立特昨日稱：「吾人堂明白否認九國共產黨決議設立之國際情報局，爲一共產國際；因此吾人與此一新國際情報局表示同等立場一點，不至引起任何問題。」

Intensification of the Communist Party campaign to rally the labour movement, he said, would take the form of meetings and similar activities.

渠稱，英共加强其集中勞工力量之運動，將以集會及相似活動實現云。

英共發表聲明
全力支持九國共黨加强和平民主力量之號召
British Communist Party Statement On New Communist Organisation

London, Oct. 13. (Reuter), — The Executive Committee of the British Communist Party, in a statement issued yesterday on the creation of the "Cominform" at the conference of nine European Communist parties, expressed full agreement with the call "for the strengthening of the forces of peace and democracy in the struggle against the plans of American imperialism for the political and economic enslavement of Europe."

路透社倫敦十月十三日電：英共執行委員會，於昨日發佈之聲明中，論及歐洲九國共產黨，於波蘭會議中，決定成立「國際情報局」一事時，表示，對於九國共產黨號召「加强和平與民主力量，以與美帝國主義奴役歐洲之政治經濟計劃奮鬥」，願全力支持。

The Committee was confident "that the great unity and strength which the democratic peoples of Europe will have as a result of the 9-party conference will greatly assist the struggle of the British people to find a constructive solution of the grave problems now facing them, and to resist the attempts to lower their standards and to reduce Britain to a position of political and economic dependence on the United States of America.

本委員會深信由九國共產黨會議之結果，歐洲民主人民之偉大團結與力量，將對正在尋求建設性解決後等目前面臨之嚴重問題，並抵抗降低後等生活水準及使英國於政治經濟兩方面，成爲美國附庸之企圖之英國人民，給予極大助力。」

"With this aim the Communist Party will intensify its campaign to rally the labour movement and democratic opinion for a reorganisation of the Government, so that those ministers responsible for the present disastrous position are removed, and their places taken by representatives of the progressive section of the labour movement pledged to a people's solution of the crisis and an alliance of the peace forces of the world."

根據此一目的，英共將加緊其聚集勞工運動與民主意見以期重組政府之運動。如斯而使對目前英國之災難與不幸負有責任之各大臣得予更換，而將彼等所遺位置交由，此一勞工運動曾宣由人民自身解決目前危機及世界和平力量之聯盟之勞工運動中堅步驟業經接代。

Mr. Harry Pollitt, Secretary of the British Communist Party, said yesterday: "We categorically deny that this is a Communist International, and therefore no question of our identifying ourselves with this new information service arises."

英國共黨書記波立特昨日稱：「吾人堂明白否認九國共產黨決議設立之國際情報局，爲一共產國際；因此吾人與此一新國際情報局表示同等立場一點，不至引起任何問題。」

Intensification of the Communist Party campaign to rally the labour movement, he said, would take the form of meetings and similar activities.

渠稱，英共加强其集中勞工力量之運動，將以集會及相似活動實現云。

印度各自治領
免去戰爭災禍
據謂保由於英國印巴總司令之故
War Between Dominions Avoided By British Commanders

Lahore, Oct. 13. (Reuter)—It it had not been for the British Commanders-in-Chief in the Armies of Pakistan and India, war between the Dominions might not have been avoided, Ghanzanfar Ali Khan, Pakistan Food Minister, said here.

路透社拉哈爾十月十三日電：巴基斯坦糧食部長自衛法，阿里汗於此間稱，如非由於印度與巴基斯坦英國陸軍總司令之故，則自治領間之戰事將不可免。

The Minister claimed that his own peace efforts in Rawalpindi district had resulted in the decision by 15,000 Hindus to stay in Pakistan.

該部長曾稱由於渠本人於，拉瓦爾平地區域之和平努力，使一萬五千印度人決定留於巴基斯坦。

He added that he had found some British officers encouraging Hindus to leave.

渠又稱，渠曾發現若干英國官員鼓勵印人離開巴基斯坦。

英后及公主在蘇格蘭度過假日
Royal Holiday At Balmoral Ends

Balmoral, Scotland, Oct. 13. (Reuter)—Her Majesty, the Queen, Princess Elizabeth and Princess Margaret ended their Scottish holiday when they left Balmoral Castle last night for London.

路透社蘇格蘭巴魯摩瑞魯十月十三日電：英后及兩公主伊麗莎白，瑪格瑞特，頃已在蘇格蘭度過假日昨晚離巴魯摩瑞魯宮返回倫敦。

印度各自治領
免去戰爭災禍
據謂保由於英國印巴總司令之故
War Between Dominions Avoided By British Commanders

Lahore, Oct. 13. (Reuter)—It it had not been for the British Commanders-in-Chief in the Armies of Pakistan and India, war between the Dominions might not have been avoided, Ghanzanfar Ali Khan, Pakistan Food Minister, said here.

路透社拉哈爾十月十三日電：巴基斯坦糧食部長自衛法，阿里汗於此間稱，如非由於印度與巴基斯坦英國陸軍總司令之故，則自治領間之戰事將不可免。

The Minister claimed that his own peace efforts in Rawalpindi district had resulted in the decision by 15,000 Hindus to stay in Pakistan.

該部長曾稱由於渠本人於，拉瓦爾平地區域之和平努力，使一萬五千印度人決定留於巴基斯坦。

He added that he had found some British officers encouraging Hindus to leave.

渠又稱，渠曾發現若干英國官員鼓勵印人離開巴基斯坦。

世界女青年會委員會召開首次會議
World YWCA Council

Shanghai, Oct. 13 (Reuter) —Members of the Executive Committee of the World's YWCA Council left Shanghai for Hangchow, about a hundred miles south-west of Shanghai, yesterday, to open the first World's YWCA Council meeting to be held in the Far East.

路透社上海十月十三日電：全世界女青年會執行委員會會員等昨日離滬去杭州（在上海西南約一百公里）舉行首次世界女青年會委會在遠東區會議之召開。

The meeting will be opened tomorrow with President Chiang Kai-shek delivering the main speech.

該會議將於明日舉行主要將由蔣主席致辭。

鷄蛋與我
The Egg and I

(續)

A condensation from the book by

Betty MacDonald

Of course, I had chosen that most inconvenient time to have the baby, a red-haired eight-and-a-half pound girl. When I came home from the hospital, the task of feeding all of the small eat-often screamers was assigned to me and my life became one living hell. Up at four start the kitchen fire—put the coffee on — go out to the baby chicks—come back and slice off some ham and sling it into the frying pan—out to the baby chicks with warm water—put toast into the oven — out to the baby chicks with mash — set the breakfast table —out to the baby chicks with chick food—open a can of fruit —out to the baby chicks and on and on through the day. I felt as if I were living in a nightmare. I relegated my washing and ironing to something I would try and finish before small Anne entered college, and I closed my eyes to Spring who was imploring me from every side to do something, anything, about my garden.

自然，我之有了孩子這時間實在非常不便，它是個八磅半的紅髮小女孩子。當我自醫院回到家裡時，所有這些吃個不住口的鬍囂小傢伙的麟銅工作就加諸我身，於是我的生活就變成活地獄了。四點鐘起身……昇起廚房的火……煮上咖啡，……到外面看小鷄……回來切幾片火腿再拋進煎鍋裡……到外面送溫水給小東西們……把餵糧放進盤中烘烤……到外面喂麥芽給大東西……攪好早餐桌……到外面喂小東西們食料……開一罐水菓罐頭……再出外到小東西那裡，一邊天就這樣跑來跑去。我覺得猶如活在夢魘之中一樣了。我只得把洗衣服和熨衣服放開，算是在我的小安入大學以前再去設法從事的事情了。春天由各方面鬱切的邀請我爲我的花園做一點事，而我唯有對她關上我的眼睛。

隣人們
Neighbors

The most important people in a community are usually the richest or the worthiest or the most useful, unless the community, like ours, happens to be scattered thinly over the most rugged mountains and the largest stand of Douglas fir on the North American continent. Then the most important people are the closest. Your neighbors. Our neighbors were the Kettles and the Hicks.

一個社區裏最重要的人通常都是最富有的，或是最高貴的，或最有用的，可是在如我們這樣的 個社區裏，絡互的山地和北美大陸上最大的彤木林子裡稀稀落落的散了幾家人口就更不同了。距離最近的，變成最高貴的人了。就是說你的隣人。我們的隣人是凱特一家和希克一家。

My first brush with the Kettles came about two weeks after we moved to our ranch and before we had bought our hens, when I in my innocence thought I would walk to a neighbor's and arrange to buy eggs. I remember with what care I donned a clean starched house dress, how carefully I brushed my hair and fixed my face and composed little speeches of introduction.

凱特一家是在我們搬到這裏後兩星期還沒有買進小鷄時才來的，那時我的幼稚的思想中還在懷懷着怎樣去拜訪隣家並接洽購買鷄卵的事，就在這時我第一次和凱特家發生第一次接觸。我還記得我怎樣仔細的穿一件漿洗清潔的家常衣服，怎樣梳理頭髮，搽好胭粉，並準備好一小段自我介紹詞。

My first disappointment was a matter of distance. It was possible to keep my spirit of neighborliness whipped to a white heat for about a mile, then it began to cool slightly and by the fourth mile the whole thing had become a damned bore.

第一個失望就是距離的遙遠，我魯於要找隣人親近一下的熱心可能在一哩之內保持白熱的高度，過後就開始少微減低下來，到了第四個英哩上，已變成一件麻煩的事情了。

I finally turned a bend and came on the Kettle farm. It was fenced with old wagons, parts of cars, broken farm machinery, scraps of rope and wire, pieces of outbuildings. Mrs. Kettle, a mountainously fat woman in a very dirty dress, waddled from the house and called cordially, "Come in, come in, glad to see you!" But as I drew abreast of the porch my nostrils were dealt a stinging blow by the outhouse lurking doorless and unlovely directly across from it. Mrs. Kettle kicked me a little path through the dog bones and chicken manure on the back porch and ushered me into the kitchen.

終於轉了一個彎後到達凱特家的田莊上了。四周用些破貨車，車子上的零件，破碎的耕具，繩頭索尾以及斷續的房屋連成一條圍牆。凱特太太是個大胖子穿了一件極其髒的衣服，由屋裡搖搖擺擺的走出來很親熱的叫着，「進來，進來，莫高興看見你！」當我剛一走近廊子門口的時候，鼻子裏猛的觸着一股由廁門的外屋，直放出來的惡味。凱特太太替我在狗骨魚頭之中踢開一條道路，把我請進了廚房。

While I was getting my bearings, Mrs. Kettle waddled between the pantry and the table setting out thick white cups and saucers. The coffee was so strong it snarled as it lurched out of the pot but it was good when I got my throat muscles loosened up again. As we ate Mrs. Kettle told me that she and Paw had 15 children. She was plunging into a detailed recital of the conception and birth of each, when I hurriedly interrupted and asked about eggs. "Well", said Mrs. Kettle, "Paw just hasn't gotten around to fixing any nests in the hen house and so the chickens lay around in the orchard and when we find the eggs some are good and some ain't." I hurriedly said that that was all right, I could get the eggs in town, and took my leave.

喧囂裡，凱特太太又在碗架和桌子間擺了起來，桌上白色的厚杯盤。咖啡非常濃，由壺口倒出時都咕咕發聲，可是也還不減因爲我的喝開胃肉又得響地下來了。吃東西時，凱特太太告訴我說她和包已生了十五個孩子，並將更仔細敘述着每個孩子出生的情形，我於是趕快插口提起鷄卵的事。「好啊！」凱特太太說，「他這沒有時間在隣舍裡造窠，所以小鷄子在園裏各處亂下蛋，所以檢得的蛋有的好有的壞罷了。」我是着就那麼有什麼關係，我可以把鷄卵從進城裡去，就告辭了。

Evidently my call was the opening wedge. for the next morning we suffered out first encounter with Mr. Kettle. He came careening into the yard precariously balanced on the top of a flight of steps, which formed the seat of his wagon, and driving a team composed of a sway-backed stallion about 18 hands high and a slight black mare little larger thnn a Shetland pony, Bob stood transfixed staring at the wagon and team.

顯然這次拜訪成變成了交往的開端，第二天早晨凱特先生來回拜我們說吃蛋「吉姆」他趕了一部車子，由一匹十八零高的駒馬和一匹比雪特蘭種還小大不了多少小牝馬駕着，很危險的在並位上坐着跟跟蹌蹌的跑進院子來。包勒立在一邊。不得調的有着興趣和八馬。

I was more fascinated by Mr. Kettle. He had a thick thatch of stiff gray hair perched on top of which he wore a black derby hat. Drawing deeply on his cigar butt Mr. Kettle said, "Nithe little plathe you got here. Latht feller to live here went crazy." He turned to me, "The old lady telith me you wath down yethtiddy."

我倒看了凱特先生更覺興趣。他頭上一叢灰厚堅硬的灰髮，上頭戴一個圓頂小帽。噴煙含着雪茄沿，凱特先生說，「你們這塊小地方眞不錯，咱們住在這兒應該高興。」他又轉過來對我說，「老婆伏昨天告訴我說你昨天到我們那兒去來。」

(To Be Continued 未完)

TO CONTRIBUTORS:

Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference as to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office

投稿請君注意：

凡投稿本報翻譯者，務請將原文與譯稿一併擲下，以便核對，如原文不便寄遞時，亦請將原文出處詳細註明，爲荷。

本報編輯部啟

人類自傳
Man: An Autobiography

A condensation from the book by

George R. Stewart

譯自「讀者文摘」 (續)

(張冰瑞譯)

The special development of the sheep was the most surprising of all. The original wild sheep merely had hair much like a goat's, as the wild sheep still has. But after they had been under my protection the short fuzzy undercoat of certain individual sheep began (probably by a natural variation) to grow longer. In wild life such sheep might have been hindered in their movements and so might have been killed off. This same growth made such sheep less active and confident in themselves, so that they kept closer to the shepherd. Thus under the new conditions they had actually a better chance to survive. The shepherd soon found the skins of these sheep to make warmer cloaks.

綿羊的特別演變，乃是一切中最驚人的。原始的野綿羊僅有極像山羊毛的毛。現在的野綿羊仍然如此。但是他們來在我的保護之下以後，某些綿羊的短而蓬曲的貼身絨毛，就開始（或許是因變種）長得更長些。在野外的生活中，這種綿羊可能在它們的活動裡，受到阻碍，並且因此可能遭受殺滅。這種毛的生長使這種的綿羊不那末活動了，而對於它們自己也不那末自信了，因此它們就保持和牧羊人更加接近。在新的環境之下，它們實際有了一個更好的存在機會。牧羊人不久發覺這些綿羊的皮可以不做更優良的外套。

So I probably urged nature along by saving the longest-fleeced for breeding. Thus, besides mutton, I came to have wool. And thus also, by the very opening of history, the sheep with its ridiculous fleece had become completely dependent upon me for protection, and was already a symbol of helplessness.

所以我大約曾催促自然朝進，保守了毛較長的羊作爲育種之用。這樣，除了羊肉以外，我又取得了羊毛。並且這樣，在歷史最初開始的時候，綿羊帶着它的滑稽的羊毛，就漸漸的完全依賴在我的保護之下，而且已經是一種無助的表徵了。

Life now — between 6000 and 5000 B. C. — was rapidly getting more and more complicated. At this time, I think, the idea of "work" may have sprung up. These people no longer lived the adventurous life of the hunter; farming involved laborious and not always interesting chores at

(Continued on Page 3)

天津新聞報 小頭孫記利息優厚 各種放款年限利便

紡織毛呢 到請 美古紳洋行

客代 精紡羊毛織品各種 毛織染整 各種線類，

地址 五區赤峯道 電話 三九五號 局號 五

大中銀行天津分行 經營商業銀行一切業務

天津分行：地址第一區正路五十二號 電話：總理室三四九四〇 接洽處 三二四二二 三二〇〇九 三三七一一 東馬路支行：地址東馬路崇仁宮南 電話：三四六公用五〇七 四五〇七 河東支行：地址五馬路 電話：三四六公用五〇七 四五〇七 總行：地址天津中正路五十二號 電話：總理室三四九四〇 營業室四〇一二八

新發明「胆脂」(Choline) 韓母 Vegetol 製劑 (各處均有)

胃病肝病 精胆

本品能治療各種胃病，如消化不良，胃酸過多，胃潰瘍，胃出血，胃痙攣，胃下垂，胃擴張，胃炎，胃癌，胃出血，胃潰瘍